

Precautions Against SARS

1. Be on high alert. Once fever, cough or other symptoms similar to respiratory diseases occur, it is essential to go to a designated hospital for treatment or dial an emergency hotline for consultation at the earliest possible time, so as to ensure early diagnosis and report of cases as well as prompt isolation and treatment of the patients.
2. In order to diminish the chances to contract SARS, it is advisable to limit the number of meetings and other social activities for the period to come, as appropriate. Minimize your presence at department stores, theaters, markets, restaurants, pubs and other public places where there is a high density of people. When going out, better use vehicles of the diplomatic missions instead of bus, tube or other public transport. Better wear masks when going to crowded public places.
3. Take care to have balanced diet, appropriate exercise and adequate rest, relax and refrain from smoking so as to enhance physical resistance to disease. Keep warm against cold as the weather changes. Better use your personal cleaning kits and bring medicines with you when going out and staying at hotels or hostels.
4. Clean and disinfect vehicles and premises of the diplomatic missions as well as office facilities and articles of daily use. Ensure good ventilation at places where you work and live.
5. Once there are suspected or confirmed SARS cases in the diplomatic corps, please notify the relevant department of the Ministry of Foreign Affairs promptly.

Access to Medical Services

1. Should any diplomatic personnel in foreign diplomatic missions in China display suspected SARS symptoms, please call 120 emergency phone and go to one of the following hospitals designated by the Ministry of Health for medical treatment:

1). Beijing United Family Hospital and Clinics
Address: No. 2 Jiang Tai Lu, Chao Yang District
Emergency hotline: 64332345
24-hour English Hotline: 13693623031

2). Clinic of International SOS Private Ltd, Beijing Representative Office
Address: Building C, BITIC Leasing Center, No. 1 North Road, Xing Fu San Cun, Chao Yang District
24-hour clinic phone: 64629112

3). Peking Union Medical College Hospital (East Wing)
Address: No. 1 Wang Fu Jing Shuai Fu Yuan, Special Treatment Department, Union Medical College Hospital
Emergency hotline: 65295284

2. Should any special assistance be needed, please call one of the following 24-hour emergency hotlines of the related departments:

1). Foreign Affairs Team of SARS Prevention and Treatment Leading Group of the Ministry of Health: 68792580

2). Beijing Municipal Foreign Affairs Office: 65192708, 65121175

3). Diplomatic Services Bureau: 65321040 (daytime), 13901360745 (night)

4). Information Department of the Ministry of Foreign Affairs: 65882585, 13910861361

5). Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs: 65963477, 13910032613

**CONSIGNE
POUR LA PRÉVENTION DE LA
PNEUMOPATHIE ATYPIQUE (SRAS)**

1. Rester vigilant à tout moment. En cas de fièvre, de toux ou d'autres signes d'atteinte respiratoire, se faire soigner le plus tôt possible chez un hôpital désigné ou demander des conseils en téléphonant aux numéros d'urgence, afin que tout cas de SRAS soit dépisté, rapporté, isolé et pris en charge au premier temps.

2. Pour réduire les risques de contamination, il est vivement conseillé, en cette période, d'organiser moins de réunions et de manifestations publiques et d'éviter, autant que possible, de se rendre aux lieux publics très fréquentés, tels que les magasins, théâtres, marchés, restaurants et bars ; pour se déplacer, éviter les moyens de transport communs comme le bus et le métro, utiliser plutôt les véhicules des missions diplomatiques ; le port d'un masque de protection est recommandé en lieux publics.

3. Veiller à l'équilibre alimentaire, pratiquer du sport modérément, se reposer bien, se détendre et renoncer au tabac pour accroître la résistance physique. Suivant le temps qu'il fait, se couvrir bien pour ne pas prendre froid. Pendant les voyages et les séjours à l'hôtel, utiliser les objets personnels de toilette et prévoir des médicaments.

4. Nettoyer et désinfecter les voitures, les locaux et les articles de bureau et d'usage courant des missions diplomatiques, et faire en sorte que l'air reste toujours frais dans les lieux de travail et dans les appartements.

5. Pour des cas présumés ou confirmés, prévenir immédiatement le département de tutelle du Ministère des Affaires étrangères.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES POUR SE FAIRE SOIGNER

1. Pour tout cas suspect de SRAS, les personnels des missions diplomatiques peuvent appeler le numéro d'urgence 120 ou aller aux hôpitaux suivants :

- 1) Beijing United Family Hospital and Clinics
Adresse : 2 rue Jiangtai, arrondissement de Chaoyang
Tel. (service des urgences) : 64 33 23 45
Ligne rouge en anglais (24h/24h) : 136 93 62 30 31
- 2) Clinique du Centre de secours SOS international de Beijing
Adresse : Bâtiment C, BITIC Leasing Center, 1 rue Beijie, Xingfu Sancun, arrondissement de Chaoyang
Tel. (24h/24h) : 64 62 91 12
- 3) Hôpital PUMC (Xiehe) (partie est)
Adresse : Service médical spécial de l'Hôpital PUMC, 1 Shuaifuyuan, Wangfujing
Tel. (service des urgences) : 65 29 52 84

2. Pour toute assistance, téléphoner aux numéros d'urgence des services concernés (24h/24h) :

- 1) Section des Affaires extérieures du Bureau de prévention et de contrôle du SRAS du Ministère de la Santé : 68 79 25 80
- 2) Bureau des Affaires extérieures de la municipalité de Beijing : 65 19 27 08, 65 12 11 75
- 3) Bureau des Services pour le Personnel diplomatique : 65 32 10 40 (journée), 139 01 36 07 45 (nuit)
- 4) Département de l'Information du Ministère des Affaires étrangères (MAE) : 65 88 25 85, 139 10 86 18 61
- 5) Département du Protocole du MAE : 65 96 34 77, 139 10 03 26 13

预防“非典”注意事项

一、提高预防意识，出现发热、咳嗽等呼吸道类似症状时，应及早到指定医院就诊或拨打应急电话咨询，做到早发现、早报告、早隔离、早治疗。

二、为减少“非典”感染机会，建议近期适当限制会议、社交活动；尽量少去商场、剧院、集市、餐馆、酒吧等人群密集的公共场所；出行时少乘坐公交、地铁等公共交通，最好使用使馆车辆；前往人多的公共场所最好戴口罩。

三、注意均衡饮食、适度运动、充分休息、减轻压力和避免吸烟，以增强身体的抵抗力。根据天气变化，注意防寒保暖。外出客居宾馆、旅店时，使用自己携带的洗漱用具并随身携带备用药品。

四、对使馆车辆、馆舍及办公和生活用品进行清洁、消毒，保持工作和生活环境的空气流通。

五、如使团出现疑似或确诊病例，请即向外交部相关地区司通报。

就 医 办 法

一、驻华外交机构人员如出现疑似“非典”的症状，可拨打急救电话 120，前往下列医院就诊：

1. 北京和睦家妇婴医院

地址：朝阳区将台路 2 号

急诊电话：64332345

24 小时英文热线：13693623031

2. 北京国际 SOS 救援中心诊所

地址：朝阳区幸福三村北街 1 号北信租赁中心 C 座

诊所 24 小时电话：64629112

3. 北京协和医院(东院)

地址：王府井帅府园 1 号协和医院特需医疗部

急诊电话：65295284

二、特殊情况如需协助，可拨打相关部门 24 小时应急电话：

1. 卫生部“非典”防治领导小组办公室外事组：68792580

2. 北京市外办：65192708、65121175

3. 外交人员服务局：65321040（白天）、13901360745（夜间）

4. 外交部新闻司：65882585、13910861861

5. 外交部礼宾司：65963477、13910032613